

## 粵語特區

黃坤堯

香港中文大學中文系

在中國各大方言中，生命力之強，想來要首推粵語了。因為海峽兩岸都大力推廣標準語，只有港澳例外。港澳基本上是一個粵語世界，我們上課、買菜、看電視、做夢，粵語都通行無阻。只要不離開港澳，甚至不離開廣東，我們大概都不會碰到甚麼語言困擾。外國人來香港，學的多是粵語；外省人來香港，一年半載之後，很容易就被粵語同化。廣州用的雖然也是粵語，但廣州學生上課用的卻是普通話；臺灣多用閩南話，而學生入學以後說的卻是國語。雙母語的好處是一方面保留方言，一方面也照顧到全中國的溝通。目前港澳政府以至一般市民對推廣普通話不太熱心，爲了現實需要，一般人對英語的興趣可能還要大些。但隨著政治環境的改變，將來普通話必然會成爲港澳的工作語言、交際語言、傳媒語言和教學語言，這是無可避免的現實。不過在港澳地區要推廣普通話之前，不妨參考其他地區的經驗，慎重其事，希望處理得好些。

清朝皇帝曾經訓令閩、粵兩省的官吏要學好官話，以便應對。這跟在香港做官的要懂一些英語，在澳門做官的要懂一些葡語一樣，事本尋常，不必驚訝。臺灣的閩南話本來就跟粵語一樣都是比較獨立的方言，但現在一般人已經不能用閩南話來讀書了。他們一聽說港澳仍然維持粵語教學，粵語不但可以用來讀古文，讀古詩，還可以用來讀白話文，讀白話詩，他們往往都顯得難以置信。無他，港澳以外，各地雖然都有方言，但大家讀書時用的卻是普通話，也就是說現在大家都沒有用方言讀書的習慣。目前臺灣已經開始在小學裏推行閩南話，有些學者甚至主張恢復用閩南話讀古書的傳統，以便能更準確地把握古書的聲情。不過由於長期中斷，這個斷層可能也不容易修復了，就是臺灣各大學中文系的教授也不見得有這個能力。據說福建的情況會好些，大家寫詩填詞還遵守一定的規律和腔調，可以用閩南話朗讀出來。港澳的粵語在普通話的壓力下，將來大概也會步臺灣閩南話的後塵。推廣普通話實在是一條不歸路，上了路就回不過頭來。

滿語的遭遇就值得借鑑。滿州人入關之初嚴厲推行滿、漢雙語，但乾嘉以後大家就一窩蜂地漢化了。清室遜位才八十年，但現在全國已沒有幾個人會說滿語了，所以海峽兩岸的學者都希望能積極搶救滿語，說來也令人難以置信。這就像美國學者要搶

救各地的印地安語、中國學者盡力保留不同的少數民族語言一樣。中國地大人稠，假使將來能夠設立一個「粵語特區」，對於中國語言來說未嘗不是一件好事，相信也不致影響全國的統一大業吧。還有一件事值得注意的，湘方言及吳方言也快擋不住普通話的强大壓力，地盤日漸萎縮，此外閩方言及客贛方言的獨立地位也受到一定的衝擊。如果再不設立方言特區，將來各地方言就只剩下材料身分，而材料背後的文化資源則消失殆盡了。

香港將於1997年7月1日回歸中國，按道理將來一定會推行普通話。不過根據基本法第六章第一百三十六條的規定：「香港特別行政區政府在原有教育制度的基礎上，自行制定有關教育的發展和改進的政策，包括教育體制和管理、教學語言、經費分配、考試制度、學位制度和承認學歷等政策。」這條規定無疑給香港教育政策很大的彈性，但彼此理解不同，到時實行起來也就有很大的分歧了。撇開英文的因素不說，其實所謂中文大家也有不同的理解。例如現在香港「原有教育制度」用的是繁體字（正體字）、粵語以及六五二三的學制（小學六年、中學五年、預科二年、大學三年）三項，這都與中國現行的教育制度有很大的差異。對於「一國兩制」的建制精神來說，究竟這些不同要不要改呢？不改有違統一精神，改了就不能表現出兩制的特點，改也難，不改也難。現在很多人已經關心將來香港特別行政區的教學語言了，屆時特區政府要全力推行普通話，大義當前，相信誰也阻擋不了。推廣普通話當然不是壞事，但站在方言文化的立場來說，過度推廣普通話可能會犧牲粵語的文化地位。沒有教學語言的支持，粵語就只能淪為一般的交際語言，不能再有較高層次的發揮，其沒落乃是意料中事。將來再侈言搶救，談何容易。自從推廣白話文以後，方言文學也幾乎完全絕跡了。但一般市民還是需要方言文學的滋潤，例如現在的粵語流行歌詞雖然日趨庸俗，未嘗不可以反映當代青年內心潛在的反抗意識。愈庸俗，愈低級，也就愈受歡迎，而這自然也就是最直接的表達了。

普通話是全國的標準語，人人要會聽會講。香港目前對普通話的推廣並不熱心，大家只因工作需要才去學普通話，當然這種不健康的現象將來也一定會糾正的。不過，我們也要注意，目前粵方言是唯一能與普通話抗衡的方言。粵方言的人口在方言地區中排行第三，比不上吳方言及閩方言。由於香港的經濟地位，以及珠江三角洲的發展前景，粵方言自然成為重要的社交語言。此外香港製作的電影、電視、錄映帶、唱片、影碟等不但席捲大江南北，甚至風靡臺灣、東南亞、北美、歐洲、澳洲的華人社會，有時香港文化也就成為新唐山的象徵了。近年移民潮風起雲湧，四方飄蕩，粵語的擴散及影響看來還是有增無減的。這些現象對中央來說是頭痛的，甚至認為是不健康的，假如也來整頓一番，也並非不可能的事。但是換一個角度來考慮，中國地域廣大，各地的傳統文化都非常深厚，各有特點，不盡相同。統一應該只能就政治領域而說，不宜在文化領域中無限擴大。如果我們容納地方文化的異色，即使並不是人人

都能欣賞的，甚至只是極少數人的玩藝，看來也不宜趕盡殺絕，否則中國老百姓為統一而付出的代價也就太大了。如果全國十幾億人都只有一副面貌，一樣思想，一種語言，一項趣味，這看來又是多麼單調啊！因此，我的看法是，希望將來大家在香港熱心推動普通話的同時，千萬不要把粵方言說成南蠻鳩舌，洪水猛獸，說甚麼干擾學生的書面語，妨礙全國文化交流等等，必要除之而後快。假如政治上也容許香港有「一國兩制」、「五十年不變」的承諾，那麼將來在教學語言方面，粵語也應該保持一定的地位，塑造特有文化色彩。或者說，就算是設立一個「粵語特區」吧，行嗎？希望大家考慮。

臺灣推廣國語非常成功，過去甚至還故意貶低方言的地位，做得有點過火。但現在閩南語的反作用力也非常大，將來可能反其道而行，排斥國語。大陸推廣普通話也非常努力，跟臺灣不遑多讓，而對待方言的態度則比較寬鬆。大家都能認識到普通話的重要性，是一種必需的工作語言，相互依存，並沒有甚麼衝突。可以說，大陸對待方言的態度遠比臺灣正確。不過在普通話的強大影響下，很多方言都自動向普通話靠攏了，例如上海話、長沙話等，方言本身的特點日漸萎縮，說來未免令人痛心。假如雙母語不能並存，我們雖不鋤強，也要扶弱，希望盡量保護豐富的方言資源。不要像很多少數民族的語言一樣，等到快要滅絕時才來搶救。現在普通話已經深入人心，而且是海峽兩岸一股不可逆轉的大氣候，那麼對於粵方言、閩方言、吳方言等這些不大顯眼的小氣候，在不排斥普通話的前提下，就讓它們在特區中自由滋長，開花結果，不也很好嗎？方言是地區性的生活語言，普通話絕對取代不了。與其是自生自滅，不如加以適當的引導。方言可以豐富地方的藝術創作，跟古典詩文韻律及古代文學語言的關係也很密切，保留較多傳統的漢文化色彩。方言自然也是中華文化的瑰寶之一，不宜輕視，更不宜棄絕。